Editorial : cari colleghi stimati opiti = liebe Kolleginnen und Kollegen liebe Gäste = cheras collegas, chers collegas cher giasts

Autor(en): **Vondrasek, Andrea**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Bündner Schulblatt = Bollettino scolastico grigione = Fegl scolastic grischun**

Band (Jahr): **57 (1997-1998)**

Heft 1: **Kantonalkonferenz 1997 : St. Moritz - Schule und Tourismus**

PDF erstellt am: **08.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

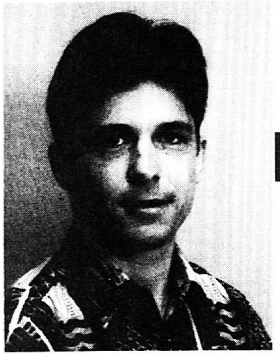
Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

E D I T O R I A L



ANDREA VONDRASEK, PRÄSIDENT DES OK

Cari colleghi

Stimati ospiti

St. Moritz è, per il turista che la frequenta «top of the world»! Noi, gli insegnanti di St. Moritz, viviamo e lavoriamo volentieri qui. A volte il ritmo del turismo influenza anche noi, da questa situatione traiamo anche dei vantaggi.

Il turismo è solo un aspetto della vita a St. Moritz. I 5'500 abitanti, fra i quali contiamo 450 scolari e 40 insegnanti della scuola comunale, sentono fortemente l' influenza dell' ambiente naturale dell' Engadina, e utilizzano le sue infrastrutture turistiche. Diverse sono le tendenze che fanno capo a St. Moritz, è lecito parlare di luogo privilegato. Vista da un' altra prostettiva, St. Moritz è un' isola linguistica, dal 1905 è l' unica scuola in Tedesco dell' Engadina. Per gli insegnanti della scuola comunale ciò significa muoversi dentro un ambiente fortemente carico di energie, stimolato dall' esterno in quanto centro propulsore, e condizionato dalle realtà dell' isolamento linguistico prima menzionata. Avrete un idea di tutti ciò, in chiavi umoristica, nel corso della se rata precedente alla conferenza cantonale. Nei seguenti articoli è documentata la vita scolastica di questa località turistica.

Siamo lieti di darvi il bienvenuto alla conferenza cantonale di St. Moritz!

Gli insegnanti della scuola comunale di St. Moritz

Liebe Kolleginnen und Kollegen

Liebe Gäste

St. Moritz ist für den Gast «top of the world»! Wir, die Lehrerinnen und Lehrer von St. Moritz, leben und arbeiten gerne an diesem Ort. Das touristische Geschehen tangiert uns zeitweise, wir profitieren aber auch davon.

Der Tourismus ist aber nur die eine Seite von St. Moritz, das tägliche Leben der rund 5'500 Einwohner die andere. Die Einwohner, unter ihnen die 450 Schülerinnen und Schüler und ihre 40 Lehrerinnen und Lehrer der Gemeindeschule, werden und sind von der herrlichen Umgebung des Engadins geprägt, und sie benutzen die touristische Infrastruktur. In St. Moritz begegnen sich verschiedene Strömungen des Engadins, was St. Moritz zu einer bevorzugten Stellung verhilft. Anderseits ist St. Moritz eine isolierte Sprachinsel. Es ist seit 1905 die einzige Schule im Engadin, in der die Unterrichtssprache Deutsch ist. Die verschiedenen Gesichtspunkte von innen und aussen, von Zentrum und Inseldasein, ergeben für uns Lehrerinnen und Lehrer der Gemeindeschule ein komplexes Spannungsfeld, das sich in der Schule niederschlägt. Mehr davon, und auf humoristische Weise, können Sie auch am Vorabend der Kantonalkonferenz erfahren! In den folgenden Beiträgen erfahren Sie mehr über unser Schulleben an diesem Tourismusort.

Wir freuen uns, Sie an der Kantonalkonferenz in St. Moritz willkommen heissen zu dürfen!

Die Lehrerinnen und Lehrer der Gemeindeschule St. Moritz

Cheras collegas, chers collegas

Chers giasts

San Murezzan es pel giast «top of the world»! Nus, la magistraglia da San Murezzan vivains e lavurains gugent in quist lö. Il muond turistic ans tanghescha quelvoutas, ma nus profitains eir da tel.

Il turissem es bain be l' üna vart da San Murezzan. Il minchadi dals intuorn 5'500 abitants es l'otra. Ils abitants, traunter quels 450 scolaras e scolars e 40 magistras e magisters da la scoula cumünela portan in se il purtret da quista magnifica cuntredgia engiadinaisa, fand eir adöver da l' infrastructura turistica. A San Murezzan s' inscuntran differentas taimpras e direcziuns da l' Engiadina, que chi procura al lö üna pusiziun preferida. Da l' otra vart es San Murezzan ün terratsch linguistic isolo. Daspö l' an 1905 es que l' unica scoula in Engiadina cun lingua d' instrucziun tudascha. Ils differents puonchs da vista da l' intern ed extern, dal centrum e da la situaziun unica in sieu möd, spordschan a nus magistras e magisters da la scoula cumünela ün champ da cuplessited divergenta chi do a nossa scoula üna taimpra tuot speciela. Dapü sur quist tema Als gnaro spüert in möd umoristic la saira da trattegnimaint aunz la Conferenza chantunela. In las seguaintas cuntribuziuns Als vulessans nus spordscher qualchosa sur da la vita da scoula in quist lö turistic.

Nus ans allegrains da suschair bivgnanter magistras e magisters a San Murezzan!

La magistraglia da San Murezzan